

**ПРОТОКОЛ**  
**до Угоди про наукове співробітництво**  
**між Національною академією наук України і Польською академією наук**  
**на 2018 – 2020 роки**

Національна академія наук України і Польська академія наук, далі іменовані Сторонами, згідно зі статтею 3 та статтею 9 Угоди про наукове співробітництво між Національною академією наук України і Польською академією наук, підписаної в Києві 1 липня 1997 року, домовились про наступне:

**Стаття 1. Форми співпраці**

1. Наукове співробітництво українських та польських науково-дослідних інститутів здійснюється переважно у формі спільних проектів мобільності та наукових експедицій, обміну вченими та інформацією. Пріоритет у співпраці надається спільним проектам мобільності. Узгоджений перелік спільних проектів на період 2018-2020 років є невід'ємною частиною цього Протоколу як Додаток 1. Він може бути змінений та/або доповнений за згодою обох Сторін.
2. Реалізація спільної діяльності, зазначеної у пункті 1, залежить від фінансової можливості установ, що співпрацюють.
3. Крім того, протягом періоду дії цього Протоколу Польська академія наук щорічно прийматиме у своїх науково-дослідних інститутах або підпорядкованих установах, що мають статус провідного національного дослідницького центру, до двадцяти українських вчених для проходження стажування строком на один місяць. Для реалізації зазначених візитів можуть бути рекомендовані вчені, вік яких не перевищує 35 років у поточному календарному році.
4. Сторони також заохочують науковців обох країн брати участь разом зі своїми колегами з інших країн у Рамковій програмі ЄС з досліджень та інновацій «Горизонт 2020», програмах і грантах Європейської дослідної ради, а також в інших міжнародних наукових програмах і проектах.
5. Сторони постійно шукатимуть можливість для підтримки інших форм співпраці. Таке співробітництво фінансуватиметься на основі спільних домовленостей у кожному випадку окремо.

**Стаття 2. Організаційні та фінансові умови наукового обміну**

1. Обмін ученими для реалізації завдань, визначених пунктом 1 статті 1 цього Протоколу, проводитиметься в рамках квоти 500 людино-днів на рік для кожної Сторони. У разі необхідності Сторони розглянуть можливість зміни квоти еквівалентного обміну. Науковий обмін у рамках цієї квоти буде координуватися службами з міжнародного співробітництва Сторін. Квота призначається на один календарний рік. Невикористана її частина не переноситься на наступний рік. Організаційні та фінансові умови обміну науковцями викладено в Додатку 2, який є невід'ємною частиною цього Протоколу.

2. Організаційні та фінансові умови візитів українських дослідників до Польщі, про які йдеться мова у пункті 3 статті 1, викладено в Додатку 3, який є невід'ємною частиною цього Протоколу.

#### Стаття 4. Власність результатів співробітництва

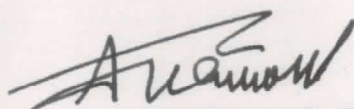
Установи, що співпрацюють, письмово погоджують умови використання результатів спільних досліджень, а у випадку, якщо результати спільних дослідницьких проектів є об'єктом інтелектуальної власності - дії щодо їхнього правового захисту.

#### Стаття 5. Термін дії протоколу

Цей Протокол набирає чинності з 1 січня 2018 року і буде діяти до 31 грудня 2020 року. У 2020 році, у зручний для обох Сторін час, Сторони оцінюють наукове співробітництво, яке здійснюється відповідно до цього Протоколу, і погоджують умови співпраці на наступний трирічний період. Термін дії цього Протоколу може бути продовжено за згодою Сторін (шляхом листування) до дня підписання нового документа.

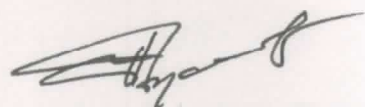
Цей Протокол складено у двох ідентичних примірниках кожен українською та польською мовами, причому обидва примірники мають однакову силу.

За  
Національну академію наук  
України



академік Борис Є. Патон  
Президент

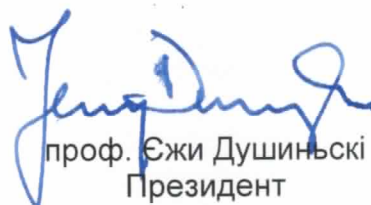
Київ, ...22.10.....2017 року



академік Вячеслав Л. Богданов  
Головний учений секретар

Київ, .....20.10..... 2017 року

За  
Польську академію  
наук



проф. Єжи Душиньскі  
Президент

Варшава, ...23.11.....2017 року



Тадеуш Латала  
Канцлер

Варшава, ...23.11.....2017 року

Перелік українсько-польських дослідницьких проектів, що реалізуються в рамках  
Протоколу до Угоди про наукове співробітництво між Національною академією наук України і Польською академією наук  
на 2018 – 2020 рр.

№ п/п	Назва проекту	Установа НАН України, координатор проекту	Установа ПАН координатор проекту
1.	Суспільно-культурні зміни в контексті європейської мобільності (Польща та Україна)	Інститут мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М.Т. Рильського Лариса Вахніна	Інститут археології та етнології Каміла Баранецька-Ольшевська
2.	Україна-Польща: історична спадщина, історіографічні перспективи	Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича Любомир Хахула	Інститут історії Домінік Шульц
3.	Сімейне фермерство для розвитку сільського господарства і села	ДУ «Інститут економіки та прогнозування НАН України» Бородіна Олена	Інститут розвитку села та сільського господарства Крупін Віталій
4.	Розвиток сільських територіальних громад в умовах адміністративно-територіальної реформи та децентралізації влади	ДУ «Інститут регіональних досліджень ім. М.І. Долішнього НАН України» Віктор Борщевський	Інститут розвитку села та сільського господарства Крупін Віталій
5.	Зіставлення новітніх процесів у сучасній польській та українській мовах	Український мовно-інформаційний фонд Володимир Широков	Інститут славістики Войчех Сосновський
6.	Польсько-українські культурні зв'язки	Інститут народознавства Людмила Булгакова	Інститут славістики Гелена Красовська



7.	Онлайн-бібліографія світового славістичного мовознавства	Інститут української мови Євгенія Карпіловська	Інститут славістики Павел Ковальський
8.	Лексичні, словотвірні та фразеологічні інновації в сучасних слов'янських мовах.	Інститут української мови Євгенія Карпіловська	Інститут славістики Павел Ковальський
9.	Вивчення взаємодії іонів важких металів з органічною речовиною ґрунтів, мікробіологічних та біохімічних процесів мобілізації біогенних елементів у забруднених ґрунтах Польщі та України	Криворізький ботанічний сад Віталій. Гришко	Інститут агрофізики Патріюжа Богута
10.	Просторова організація трансляційного комплексу eEF1B та його компонентів	Інститут молекулярної біології та генетики Борис Негруцький	Інститут біохімії і біофізики Мішель Дадлез
11.	Сигнальна функція $\beta$ -катеніну та $\alpha$ -Е-катеніну у регуляції метаболізму серця та патогенезі гіпертрофії лівого шлуночка	Інститут молекулярної біології і генетики Оксана Півень	Ненський інститут експериментальної біології Павел Добжин
12.	Різноманіття водоростей озер Зовнішніх Східних Карпат (польсько-української частини)	Інститут ботаніки ім. М.Г. Холодного Петро Царенко	Інститут ботаніки ім. В.Шафера Конрад Воловські
13.	Карпатська викопна сипова фауна: поширення і значення	Державний природознавчий музей Бакаєва Софія	Інститут палеобіології Кайм Анджей
14.	Таксономічна монографія триби Protarhogiini (Collembola, Onychiuridae) палеарктичного регіону	Державний природознавчий музей Ігор Капрусь	Інститут систематики та еволюції тварин Гжегож Пасьнік
15.	Магнітосферні сплески високоенергетичних частинок як чутливий засіб зондування високошвидкісних потоків і варіацій повного електронного вмісту в іоносфері та плазмасфері Землі	Радіоастрономічний інститут Олексій Дудник	Центр космічних досліджень Януш Сильвестер

16.	Консолідація полімерних порошків під дією тиску та пластичної деформації	Донецький фізико-технічний інститут ім. О.О.Галкіна Віктор Білошенко	Центр молекулярних і макромолекулярних досліджень Андрей Галєскі
17.	Створення високоефективних полімерних накопичувачів на основі різноманітних графено- подібних карбонових нанонаповнювачів	Інститут хімії високомолекулярних сполук Євген Мамуня	Центр полімерних і вуглецевих матеріалів Савоміра Пусс
18.	Зварювання біополімерів та дослідження біодеградації їх зварних з'єднань	Інституту електрозварювання ім.Є.О.Патона Максим Юрженко	Центр полімерних і вуглецевих матеріалів Гражина Адамус
19.	Дослідження хімічних та динамічних характеристик Галактики	Міжнародний центр астрономічних та медико-екологічних досліджень Олександр Сергєєв	Інститут фізичної хімії Роберт Колос
20.	Статистична термодинаміка іонних рідин в умовах просторового обмеження	Інститут фізики конденсованих систем Оксана Пацаган	Інститут фізичної хімії Аліна Цях
21.	Магнетизм і напівпровідність перспективних матеріалів для застосувань	Донецький фізико-технічний інститут ім. О.О.Галкіна Віктор Чабаненко	Інститут фізики Адам Набіляк
22.	Тунелювання та кулонівська взаємодія між зарядками й диполями в напівпровідниках та нормальних шаруватих структурах	Інститут фізики Олександр Габович	Інститут фізики Хенрік Шимчак
23.	Дослідження новітніх багатофункціональних структур на основі оксидів перехідних металів для застосування у спінтроніці	Інститут фізики напівпровідників імені В.Є. Лашкарьова Рада Савкіна	Інститут фізики Іраїда Демченко
24.	Магнітні, теплові, резонансні та оптичні властивості багатокомпонентних 3d-4f систем	Фізико-технічний інститут низьких температур ім. Б.І. Веркіна Сергій Гнатченко	Інститут фізики Анжей Шевчик



25.	Інженерія III-нітридних наноструктур – проектування, отримання методом МПЕ та аналіз структурних і електронних властивостей	Інститут фізики напівпровідників імені В.Є. Лашкарьова Василь Кладько	Інститут фізики Збігнєв Р. Житкевич
26.	Дослідження структури монокристалів $St_3RE_2(BO_3)_4$ (RE = Y, Gd)	Інститут монокристалів Олексій Шеховцов	Інститут фізики Войцех Пашкович
27.	Магнітооптичні, магнітотранспортні дослідження квантових структур на основі (Ga,Mn)As	Інститут фізики напівпровідників імені В.Є. Лашкарьова Оксана Яструбчак	Інститут фізики Тадеуш Васінські
28.	Магнітооптичні та оптичні властивості сплавів Гейслера та сплавів на основі перехідних 3d-металів	Інститут металофізики ім. Г.В. Курдюмова Юрій Кудрявцев	Інститут молекулярної фізики Януш Дубовік
29.	Сейсмічні дослідження будови літосфери вздовж краю Східно-Європейського кратона в Транс-Європейській шовній зоні (TESZ).	Інститут геофізики ім. С.І. Субботіна Віталій І. Старостенко	Інститут геофізики Томаш Янік
30.	Дослідження вікових варіацій геомагнітного поля в Європі з детальним використанням даних українських та польських геомагнітних обсерваторій	Інститут геофізики ім. С.І. Субботіна Юрій Сумарук	Інститут геофізики Ян Реда
31.	Створення нових орґано-неорґанічних гібридних матеріалів для використання в якості каталізаторів для тонкого орґанічного синтезу	Інститут хімії поверхні імені О.О. Чуйка Оксана Дударко	Інститут каталізу і хімії поверхні Єва Сервіцка-Бахрановська
32.	Аналоги комплексного аналізу у диференційних рівняннях, геометрії та у фізичних застосуваннях	Інститут математики Анатолій Самойленко	Інститут математики Анжей Кролак
33.	Структурні та оптичні властивості розпорядкованих молекулярних систем для оптоелектроніки	Інститут фізики Тетяна Гаврилко	Інститут низьких температур і структурних досліджень Ян Баран

34.	Поліморфізм в нанокompозиті: тріфеніл фосфіт/лапонайт	Інститут фізики Надія Давидова	Інститут низьких температур і структурних досліджень Ян Баран
35.	Спектроскопія молекул на поверхні кристалів: експеримент та теорія	Інститут фізики напівпровідників ім. В.Є. Лашкарьова Анатолій Яремко	Інститут низьких температур і структурних досліджень Ян Баран
36.	Теплові властивості молекулярного композиту на базі ізомерів бромобензофенону	Фізико-технічний інститут низьких температур ім. Б.І. Веркіна Олександр Кривчиків	Інститут низькотемпературних та структурних досліджень Андрей Єжовський
37.	Дослідження транспортних та магнітних властивостей в магнітних та високотемпературних надпровідниках	Фізико-технічний інститут низьких температур ім. Б.І. Веркіна Андрій Соловйов	Інститут низькотемпературних та структурних досліджень Кшиштоф Рогацький
38.	Дослідження нелінійно-оптичних властивостей амілоїдних агрегатів білків	Інститут молекулярної біології і генетики: Владислава Ковальська	Інститут низьких температур і структурних досліджень ім. В. Тшебятковського Юрій Герасимчук
39.	Розробка підсилюючих поверхонь на основі 2D-наноматеріалів для флуоресцентної мікроскопії та спектроскопії: фізичні основи та застосування	Інститут фізики Галина Довбешко	Інститут низьких температур і структурних досліджень Вієслав Стрек
40.	Баденсько-сарматська подія вимирання: дані з Польщі і України (Центральний Паратетіс)	Інститут геології і геохімії горючих копалин Андрій Побережський	Музей Землі у Варшаві Барбара Студенцька
41.	Поклади бурштину та його властивості	Інститут геологічних наук Олена Ремезова	Музей Землі у Варшаві Аліція Пелінська
42.	Математичні моделі структурних деформацій тканин пов'язаних з гідратациєю	Інститут математики Роман Черніга	Інституту біокібернетики та біомедицинської інженерії ім. Належа Яцек Ваневські



43.	Математичні моделі та чисельне дослідження аеропружної поведінки розстроєних лопаток осьових турбомашин у тривимірному потоці газу	Інститут проблем машинобудування ім. А.М.Підгорного Віталій.Гнесин	Інститут проточних машин ім. Р. Шевальського Ромуальд Жондковські
44.	Підвищення вібраційної та статичної міцності лопаткового апарату турбомашин при використанні нових матеріалів з урахуванням ресурсу	Інститут проблем машинобудування ім. А.М.Підгорного Юрій Воробйов	Інститут проточних машин Ромуальд Жондковські,
45.	Дослідження характеристик коливань лопаток турбомашин в полі відцентрових сил.	Інститут проблем міцності ім. Г.С. Писаренка Вадим Круц	Інститут проточних машин Ромуальд Рзадковські
46.	Підвищення ерозійної стійкості турбінних лопаток за допомогою карбідних та нітридних захисних покриттів	Національний Науковий Центр "Харківський фізико-технічний інститут" Володимир Сафонов	Інститут проточних машин Януш Стеллер
47.	Властивості гетероструктур HgCdTe і їх модифікація в процесі іонної імплантації	Інститут прикладних проблем механіки і математики ім. Я.С.Підстригача Олександр Бончик	Інститут металургії та матеріалознавства Збігнев Святєк
48.	Фазові перетворення у високоентропійних сплавах системи ScTiZrHfNbTa	Інститут металофізики ім. Г.В. Курдюмова Юрій Коваль	Інститут металургії та матеріалознавства Лукаш Рогол
49.	Формування захисних шарів функціональних матеріалів методом іонної імплантації	Інститут прикладних проблем механіки і математики ім. Я.С.Підстригача Олександр Бончик	Інститут фундаментальних технологічних досліджень Неонила Левинтант - Зайонц
50.	Створення системи дослідження орієнтованих полімерів методом деполяризації світла	Інститут прикладних проблем механіки і математики ім. Я.С.Підстригача Григорій Савицький	Інститут фундаментальних технологічних досліджень Аркадиуш Градис
51.	Розробка та верифікація ефективності інноваційної системи прогнозування якості чавуну у відливках на основі деривативного термічного аналізу розплаву	Фізико-технологічний інститут металів та сплавів Едуард Захарченко	Краківська гірничо-металургійна академія ім. С. Сташца Андрій Бурбелко





Організаційні та фінансові умови обміну науковцями для реалізації проектів,  
зазначених у пункті 1 статті 1 Протоколу до Угоди про наукове співробітництво між  
Національною академією наук України і Польською академією наук  
на 2018-2020 роки

1. Номінації (заявки) кандидатів на візити у рамках цього Протоколу повинні містити такі дані:

А. Особисті дані:

- прізвище, ім'я, по батькові, вчене звання, місце роботи;
- номер паспорта або посвідчення особи;
- адреса електронної пошти та номер телефону;
- галузь спеціалізації;
- короткий опис наукової кар'єри;
- перелік основних останніх публікацій.

В. Деталі візиту:

- дата прибуття та тривалість візиту;
- адреси та назви установ, які заплановано відвідати, а також список осіб, з якими він / вона бажає зустрітися (включаючи дати);
- мета візиту;
- запрошення установи, що приймає.

2. Порядок призначення та затвердження обміну науковцями:

1) Сторона, що направляє, передає Стороні, що приймає, не пізніше, ніж за два місяці до початку візиту необхідну інформацію про науковців (заявки та запрошення інститутів, що приймають), які відряджаються.

2) Протягом одного місяця після одержання пропозиції Сторона, що приймає, повідомляє Сторону, що направляє, про можливість прийому фахівця у запропонований термін;

3) Сторона, що направляє, інформує Сторону, що приймає, про деталі приїзду свого фахівця (включаючи дату і час прибуття, номер рейсу) не пізніше, ніж за 2 тижні до початку візиту.



3. Усі заплановані візити мають бути реалізовані до 30 листопада поточного року.
4. Сторона, що направляє, покриває витрати на проїзд своїх фахівців до місця призначення і назад.
5. Сторона, що приймає, або науково-дослідний інститут, що приймає, покриває витрати із забезпечення науковців добовими або харчуванням відповідно до фінансових положень Сторони, що приймає. Добові або витрати на харчування на момент підписання цього Протоколу складають:

в Україні:

- 240 грн. на добу;

у Польщі:

- 90 PLN на добу для короткострокових візитів (до 28 днів);

- 900 PLN на місяць для довгострокових візитів.

6. Розмір фінансового забезпечення, про яке йдеться у пункті 5, буде періодично коригуватися з урахуванням рівня інфляції та внутрішніх положень Сторін.
7. Сторона, що приймає, покриває витрати із забезпечення науковців житлом.
8. Сторона, що приймає, не повинна покривати витрати, пов'язані з перебуванням супроводжуючих осіб.
9. Сторона, що направляє, чи вчені особисто забезпечують собі відповідне страхування, яке дає право на безкоштовну екстрену медичну допомогу в країні перебування. Сторона, що приймає, надає за необхідності організаційну допомогу.
10. Сторона, що приймає, не сплачує науковцям жодних винагород за наукову діяльність (лекції, доповіді тощо) під час їхнього візиту.
11. Сторона, що приймає, не покриває витрати на участь науковців у конференціях, конгресах та симпозіумах.

Організаційні та фінансові умови візитів українських учених до Польщі, зазначених у пункті 3 статті 1 Протоколу до Угоди про наукове співробітництво між Національною академією наук України і Польською академією наук на 2018-2020 роки

1. До 1 березня поточного року українська Сторона надає польській Стороні список щонайменше 30 кандидатур претендентів на наукові візити до Польщі. До списку додається коротка наукова біографія кожного кандидата. Зазначені документи мають бути викладені англійською або польською мовами.
2. Не пізніше 30 квітня поточного року польська Сторона – згідно зі своїми внутрішніми правилами – здійснить кваліфікаційний процес та проінформує українську Сторону про своє рішення щодо схвалених кандидатур для здійснення візиту.
3. Не пізніше, ніж за два місяці до початку візиту українська Сторона передає польській Стороні всю необхідну інформацію (анкети, запрошення наукових установ, що приймають, та узгоджені з ними програми перебування), пов'язану з візитом.
4. Протягом місяця польська Сторона повідомляє українську Сторону про можливість прийому вченого.
5. Не пізніше, ніж за 2 тижні до початку візиту українська Сторона інформує польську Сторону про деталі приїзду делегованого вченого.
6. Не пізніше, ніж за 2 тижні після завершення візиту українська Сторона надає польській Стороні детальний звіт про перебування свого вченого в Польщі.
7. Усі наукові візити мають бути реалізовані до 30 листопада поточного року.
8. Українська Сторона чи українські вчені особисто покривають витрати на проїзд своїх фахівців до місця призначення і назад.
9. Польська Сторона надає українським дослідникам безкоштовний доступ до наукового обладнання, матеріалів та літератури, необхідних для реалізації наукових цілей візиту.



10. Польська Сторона покриває витрати на забезпечення науковців належним житлом, на проїзд у межах Польської Республіки відповідно до схваленої наукової програми візиту, а також сплачує 900 польських злотих на харчування, місцевий транспорт та інші витрати. Фінансування цих видатків буде здійснюватися відповідно до внутрішніх положень польської Сторони.
11. Українська Сторона чи українські вчені особисто забезпечують собі відповідне страхування у разі хвороби та/або від нещасних випадків під час перебування в Польщі. В разі потреби польська Сторона надає українським вченим необхідну організаційну допомогу.
12. Польська Сторона не сплачує українським науковцям жодних винагород за наукову діяльність (лекції, доповіді та тощо) під час перебування в Польщі.
13. Польська Сторона не покриватиме витрати на участь українських вчених у конференціях, конгресах і симпозіумах.
14. Розмір фінансового забезпечення, про яке йдеться у пункті 10, буде періодично коригуватися з урахуванням рівня інфляції та внутрішніх положень польської Сторони.